



Les courageux | De heldhaftigen | The Brave.

## GALERIES

12.09 > 28.11.2013 EXPO

*Les courageux* | *De heldhaftigen* | *The Brave*

13.09 > 28.11.2013 RETROSPECTIVE

“*L’art et les gens en guerre*”

FR L'exposition *Les courageux*, supervisée par Aleksandr Sokurov, s'interroge sur le pillage du patrimoine historique d'Irak depuis les années 1990. Sous forme de multi-projection de photos et vidéos d'archives, l'exposition se veut un récit/documentaire sur la trace de ces événements désolants et un hommage à ceux qui ont sauvé ce patrimoine. En correspondance directe avec l'exposition, la rétrospective *L'Art et les gens en guerre*, s'arrête, entre autres, sur le conflit aux confins du Tadjikistan et l'Afghanistan, le siège de Leningrad pendant la Seconde Guerre mondiale ou la guerre de Tchétchénie.

NL De tentoonstelling *De heldhaftigen*, onder toezicht van Aleksandr Sokurov, stelt vragen bij de plundering van het Iraakse historische erfgoed sinds 1990. Aan de hand van projecties van foto- en videoarchieven wordt een verhaal/documentaire opgebouwd rond deze onthutsende gebeurtenissen. Een hommage aan diegenen die dit erfgoed wisten te redden... De retrospectieve *Kunst en mensen in oorlogstijd* staat in rechtstreekse dialoog met de tentoonstelling en focust onder meer op het conflict tussen Tadzjikistan en Afghanistan, de bezetting van Leningrad tijdens de Tweede Wereldoorlog en de oorlog in Tsjetsjenië.

EN The exhibition *The Brave*, supervised by Aleksandr Sokurov, will discuss the looting of the historical heritage in Iraq since the 1990s. The exhibition, formed of multi-projection of photos and video archives, is a narrative / documentary on the trail of these distressing events and a tribute to those who saved this heritage. In direct connection with the exhibition, the retrospective *Art and people in war* will address, among others, the conflict on the borders of Tadjikistan and Afghanistan, the siege of Leningrad during World War II or the war in Chechnya.

## INFOS PRATIQUES | PRAKTISCHE INFO | PRACTICAL INFORMATION

### EXPO & RETROSPECTIVE Aleksandr Sokurov

10.09 > 28.11.2013 GALERIES - BOZAR - CINEMATEK - FLAGEY

#### • GALERIES [www.galleries.be](http://www.galleries.be) – +32 (0)2 514 74 98

12.09 > 28.11.2013 - 14:00 > 20:00

(sauf le lundi | behalve op maandag | except on monday)

Expo - *Les courageux* | *De heldhaftigen* | *The Brave*

11.09.2013 - 19:00 Vernissage en présence de | in aanwezigheid van | in the presence of Aleksandr Sokurov & Alexei Jankowski

13.09 > 28.11.2013 Retrospective “L’art et les gens en guerre”

€ 6 - € 4/film – PASS expo + films: € 25 - € 15

#### • CINEMATEK [www.cinematek.be](http://www.cinematek.be) – +32 (0)2 551 19 19

10.09.2013 - 19:00 Master class avec | met | with Aleksandr Sokurov

€ 5 (Sur réservation | Mits reservatie | Reservation only)

10.09 > 29.10.2013 Retrospective

€ 4 - € 2

#### • FLAGEY [www.flagey.be](http://www.flagey.be) – +32 (0)2 641 10 20

18.09 > 30.10.2013 Sortie | Release *Faust* + cycle

€ 7 - € 5,50

#### • BOZAR [www.bozar.be](http://www.bozar.be) – +32 (0)2 507 82 00

11.09.2013 - 20:00 Première *Faust* (Aleksandr Sokurov, 2012, 134')

Rencontre avec | gesprek met | talk with Aleksandr Sokurov & Christophe Verbiest

€ 10 - € 8

*Les Elégies* | *Elegiën* | *Elegies* 17.11.2013

14:00 Soviet Elegy (Rusland, 1990, 40')

& Elegy From Russia (Rusland, 1992, 68')

16:00 Oriental Elegy (Rusland/Japan, 1996, 45')

& A Humble Life (Rusland/Japan, 1997, 75')

19:00 Elegy of a life: Rostropovich, Vishnevskaya (Rusland, 2006, 101')

€ 6 - € 4/film – PASS: € 10 - € 8

Dans le cadre de | In het kader van | In the framework of Festival Filmer à Tout Prix

Join us on

Follow us on

Follow us on



E.r. IV u.: Paul Du Jardin, rue Ravesteinstraat 23 - 1000 Bruxelles | Brussel - Photo: Iphoto, Eygami Taran © DR / GR

BO  
ZAR  
CINE  
MA

CINEMATEK

GALERIES

LE CINÉMA DANS TOUS SES ÉTATS / CINEMA IN ALLEZIN VOORMEN



10.09 > 28.11.2013  
Aleksandr  
Sokurov

PALAIS  
DES BEAUX-ARTS,  
BRUXELLES

PALEIS VOOR  
SCHONE KUNSTEN,  
BRUSSEL

CENTRE  
FOR FINE ARTS,  
BRUSSELS

WWW.BOZAR.BE | + 32 (0)2 507 82 00

FR Dès son premier film réalisé au milieu des années 1970, Aleksandr Sokurov s'est imposé comme l'une des voix les plus singulières du cinéma de ces 35 dernières années. Considéré comme l'héritier spirituel d'Andreï Tarkovski, le cinéaste russe acquit notamment sa renommée avec un film tourné en un seul plan-séquence, *L'arche russe*. Pour la première fois à Bruxelles, une vaste rétrospective permet de découvrir l'essentiel de son œuvre, à suivre à BOZAR, CINEMATEK, FLAGEY et aux GALERIES. La plupart des films programmés n'avaient encore été que rarement – voire jamais – montrés en Belgique. Tout aussi exceptionnelle est l'exposition *Les courageux*, conçue sous la direction de Sokurov, à voir aux GALERIES. En somme, un événement incontournable pour tout amateur de cinéma hors normes.

NL Sinds hij halverwege de jaren 1970 zijn eerste film draaide, is de Rus Aleksandr Sokurov uitgegroeid tot een van de meest unieke stemmen van de cinema van de afgelopen 35 jaar. Deze geestelijke zoon van Andrej Tarkovski is beroemd geworden met zijn uit één shot bestaande *Russian Ark*. Voor de eerste maal valt in Brussel het leeuwendeel van Sokurovs filmwerk te ontdekken, met een uitgebreide retrospectieve van zijn films op het programma in BOZAR, CINEMATEK, FLAGEY en GALERIES. Vaak gaat het hierbij om films die zelden of nooit in België werden vertoond. Daarnaast is er de unieke gelegenheid om de tentoonstelling *De beldhaftigen*, samengesteld onder toezicht van Sokurov, te bezichtigen in de tentoonstellingsruimte van GALERIES. Een niet te missen kans dus voor iedereen met smaak voor cinema die van de bewandelde paden afwijkt.

EN Since making his first film in the mid 1970s, the Russian director Aleksandr Sokurov has developed into one of the most distinctive voices in cinema over the last 35 years. A spiritual son of Andrei Tarkovsky, he became famous with *Russian Ark*, made in a single sequence shot. For the first time, it will now be possible to see most of Sokurov's films in Brussels, in an extensive retrospective at BOZAR, CINEMATEK, FLAGEY, and GALERIES. Many of these films have never been screened, or very rarely, in Belgium. There will also be a unique opportunity to see *The Brave*, an exhibition put together under Sokurov's supervision, in the exhibition space at the GALERIES. Anyone interested in cinema that leaves the well-trodden paths should make sure not to miss this opportunity.



Faust

## BOZAR

**11.09.2013 - 20:00 PREMIERE Faust**

en présence de | in aanwezigheid van | in the presence of Aleksandr Sokurov

FR *Faust* est le dernier volet d'une série de films réalisés par Aleksandr Sokurov sur la corruption et le pouvoir. Son adaptation est basée sur la pièce de théâtre éponyme de Goethe. Penseur, rebelle et pionnier, Faust est aussi un être charnel, sujets à des impulsions. Le Faust de Sokurov est intrigant : il imagine des idées diaboliques.

NL *Faust* is Aleksandr Sokurovs vierde en laatste film in een reeks over hoe macht mensen corrumpert. Zijn filmische adaptatie is gebaseerd op het gelijknamige toneelstuk van Goethe. Faust is een denker, een rebel en een pionier. Maar hij is ook een man van vlees en bloed, onderhevig aan impulsen. Sokurovs *Faust* verandert langzaam in een intrigant, die duivelse ideeën bedenkt.

EN *Faust* is the last of a series of four films by Aleksandr Sokurov about the corrupting effects of power. His adaptation is based on Goethe's play of the same name. Faust is a thinker, a rebel, and a pioneer and also a man of flesh and blood, subject to impulses. Sokurov's Faust gradually becomes an intriguer with diabolical ideas.

**17.11.2013 - 14:00 > 21:00 Elegies**

intro par | door | by Alexei Jankowski

FR Dans une série de portraits filmés, *Les Élégies*, Aleksandr Sokurov met en images des personnages issus d'un monde en disparition. Des *documentaires*, comme il les appelle lui-même, qui n'utilisent pas les techniques conventionnelles du genre. Avec sa façon caractéristique de filmer, très statique, il nous offre des instantanés, des méditations sur le thème de mort et de la transcendance.

NL In een reeks filmportretten, *Elegiën*, bedient Aleksandr Sokurov zich van de elegie om figuren in beeld te brengen uit een wereld die verdwijnt. *Documentaires*, zo noemt hij ze zelf, zonder gebruik te maken van de traditionele documentaire technieken. Met zijn kenmerkende, statische manier van filmen maakt hij momentopnames, meditatie op de thema's dood en transcendentie.

EN In a series of film portraits, *Elegies*, Aleksandr Sokurov uses the elegy to present figures from a world that is disappearing. *Documentaries*, he calls them, even though he doesn't employ the traditional techniques of the documentary. With his characteristic static way of filming, he offers pictures of a given moment, meditations on the themes of death and transcendence.



Moloch

## CINEMATEK & FLAGEY

**10.09 > 29.10.2013**

### MASTER CLASS & RETROSPECTIVE

FR Avec le programme *Highlights & Elegies*, CINEMATEK vous propose de découvrir les points culminants de « l'œuvre fictionnelle » de Sokurov : les trois premières parties de la tétralogie consacrée au pouvoir (*Moloch*, *Taurus*, *The sun*) ou encore le célèbre plan-séquence qui constitue *L'arche russe*, mais aussi les élégies documentaires, moins connues. Autant de poèmes lyriques abordant des sujets d'une grande diversité, d'Andreï Tarkovski (*Moscow elegy*) à Maria, la paysanne (*Maria, peasant elegy*). En outre, Sokurov nous fera l'honneur de sa présence le 10.09, date à laquelle il donnera une master class, tandis que *Faust*, *L'arche russe* et *Aleksandra* seront repris à l'affiche à Flagey.

NL Met het programma *Highlights & Elegies* biedt CINEMATEK u een boeiende mengeling van zowel hoogtepunten uit het zogenaamde fictie oeuvre van Sokurov, zoals de eerste drie delen van zijn tetralogie over macht (*Moloch*, *Taurus*, *The sun*) of het in één shot opgenomen *Russian Ark*, als zijn minder geziene documentaire elegieën, visuele treurdichten met heel uiteenlopende onderwerpen: van Andrej Tarkovski (*Moscow elegy*) tot landbouwster Mariya (*Maria, peasant elegy*). Daarnaast geeft Sokurov op 10.09 in hoogst eigen persoon een masterclass en worden sommige van zijn films (her)uitgebracht in Flagey.

EN With our programme *Highlights & Elegies* CINEMATEK offers you a fascinating mix of both highlights from the "fiction works" of director Aleksandr Sokurov, such as the first three parts of his tetralogy about power (*Moloch*, *Taurus*, *The sun*) or the impressive *Russian Ark*, consisting of one continuous shot, as well as his lesser-seen documentary elegies, visual poems with very diverse topics: from Andrei Tarkovsky (*Moscow elegy*) to a peasant woman named Mariya (*Maria, peasant elegy*). In addition to this Sokurov will honour us with his presence for a masterclass on 10.09 and some of his films will be (re)released in Flagey.